



THE AMERICAN COLLEGE, MADURAI

(An Autonomous Institution Affiliated to Madurai Kamaraj University)
Re-accredited (2nd Cycle) by NAAC with Grade "A", CGPA – 3.46 on a 4-point scale

Backlog Arrear Examination, March 2021

ENG 2457/2564
ENS 2574/2467

Translation Problems and Techniques
Translation Theory and Practice

Time: 3 Hrs.
Marks:75

I. Answer any FIVE of the following

5x15=75

1. Is translation an art or craft? Discuss.
2. Explain Dryden's views on translation?
3. Derive Tamil equivalents for the following proverbs
A little stream will run a light mill
A constant guest is never welcome
As rare as hen's teeth
An ass loaded with gold, still eats thistles
A wild goose never lays a lame egg
Delayed justice is denied justice
Good Homer sometimes nods
Never throw stones from glass house
Familiarity breeds contempt
Hitch your wagon to the stars
4. Explain the qualities of a good translator
5. Write in detail about the problems in translation
6. Explain the merits and demerits of Word for word and Sense for sense translation.
7. Translate the following passage to Tamil
People say that the world is getting smaller. By this, they don't mean that the planet earth is actually shrinking in size. What they mean is that, compared with every other time in human history, it is now easier and faster to communicate with other parts of the world. This is especially true of Western Civilization. It is called Western Civilization because the way people live in certain parts of the world has been influenced by earlier civilizations located in Western Europe. These Western European civilizations were developed out of the histories of ancient Egypt, Greece, and Rome. Today, North and South America and Australia are also part of Western Civilization.

Western Civilization has had a great impact on the whole world. It is in the countries of Western Civilization that we find the greatest progress in most areas of life. Most modern societies are found in the Western world. These are mainly urban-industrial societies. Urban means that most of the people live in or near cities. Industrial means that products are mass produced. This means that many things people buy are made not by hand, one- by-one, but by machines that can make many of the same items in a very short time. Most of the devices that make our lives easier are the results of technology that has led to mass production.

In recent history, technology created in urban-industrial societies has given the world rapid transportation to almost every inhabitable place on earth via the airplane, immediate communication with almost every place on earth via telephone and facsimile (fax) machines and knowledge of other cultures and ways of life through worldwide television and the internet.

We are now able to know things about the entire world more quickly and easily than ever before. That is why people often say that the world is getting smaller.
